

DESCRIPTION • DESCRIZIONE

1



997.100 KOSMOS

EN 12492:2012
EN 1077:2007 class B

EN: The Category II Personal Protective Equipment 997.100 "KOSMOS" (fig. 1) is:

- a helmet for use in mountaineering, climbing included;
- a helmet for use in ski touring, snowboarding and related activities, including children and participants in competitions;
- a helmet intended to protect the upper part of the user's head from dangers that may occur during activities practiced by climbers, absorbing the energy of a foreseeable impact, therefore reducing the risk of head injuries;
- certified according to EN12492: 2012, EN1077: 2007 class B.

IT: Il Dispositivo di Protezione Individuale di II Categoria 997.100 "KOSMOS" (fig. 1) è:

- un elmetto per l'utilizzo in alpinismo, arrampicata inclusa;
- un elmetto per l'utilizzo in sci alpinismo, snowboard e attività correlate, includendo bambini e partecipanti a competizioni;
- un elmetto destinato a proteggere la parte superiore della testa dell'utilizzatore da pericoli che possono accadere durante attività praticate da alpinisti, assorbendo l'energia di un impatto prevedibile, quindi riducendo il rischio di lesioni alla testa;
- certificato in accordo agli standard EN12492:2012, EN1077:2007 classe B.

FR: L'équipement de protection individuelle de catégorie II 997.100 "KOSMOS" (fig.1) est:

- un casque pour l'alpinisme, escalade inclus;
- un casque pour le ski de randonnée, le snowboard et les activités connexes, y compris les enfants et les participants aux compétitions;
- un casque destiné à protéger la partie supérieure de la tête de l'utilisateur des dangers pouvant survenir lors des activités pratiquées par les grimpeurs, absorbant l'énergie d'un impact prévisible, réduisant ainsi le risque de blessures à la tête;
- certifié selon EN12492: 2012, EN1077: 2007 classe B.

DE: Die persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II 997.100 "KOSMOS" (Abb. 1) ist:

- einen Helm zum Bergsteigen, einschließlich Klettern;
- einen Helm für Skitouren, Snowboarden und ähnliche Aktivitäten, einschließlich Kinder und Teilnehmer an Wettbewerben;
- einen Helm, der den oberen Teil des Kopfes des Benutzers vor Gefahren schützen soll, die bei Tätigkeiten auftreten können, die von Kletterern ausgeübt werden und die Energie eines vorhersehbaren Aufpralls absorbieren, wodurch das Risiko von Kopfverletzungen verringert wird;
- zertifiziert nach EN12492: 2012, EN1077: 2007 Klasse B.

DESCRIPTION • BESCHREIBUNG



KOSMOS
997.100

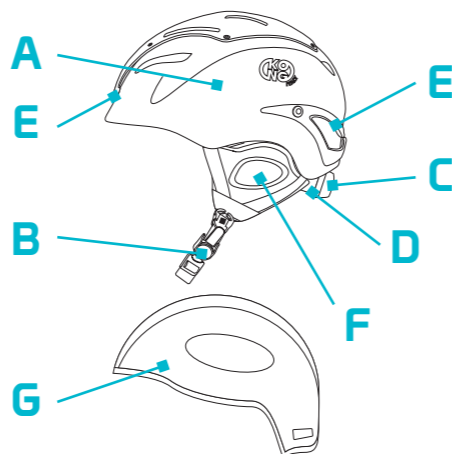
www.kong.it



Stáhněte si překlad ve vašem jazyce - Laden Sie die Übersetzung in Ihrer Sprache herunter - Download the translation in your language - Bájate la traducción en tu idioma - Télécharger la traduction dans votre langue - Scarica la traduzione nella tua lingua - Download de vertaling in je eigen taal - Pobierz tłumaczenie w twoim języku - Faça o download da tradução no seu idioma - Скачайте перевод на ваш язык - 下载您的语言的译文

NOMENCLATURE • NOMENCLATURA

2



EN: (A) PC and PS composite shell, (B) PA chin strap with buckle, (C) PA size adjustment system, (D) PA harness, (E) PA lamp stop, (F) Earmuff optional, (G) Under-helmet optional.

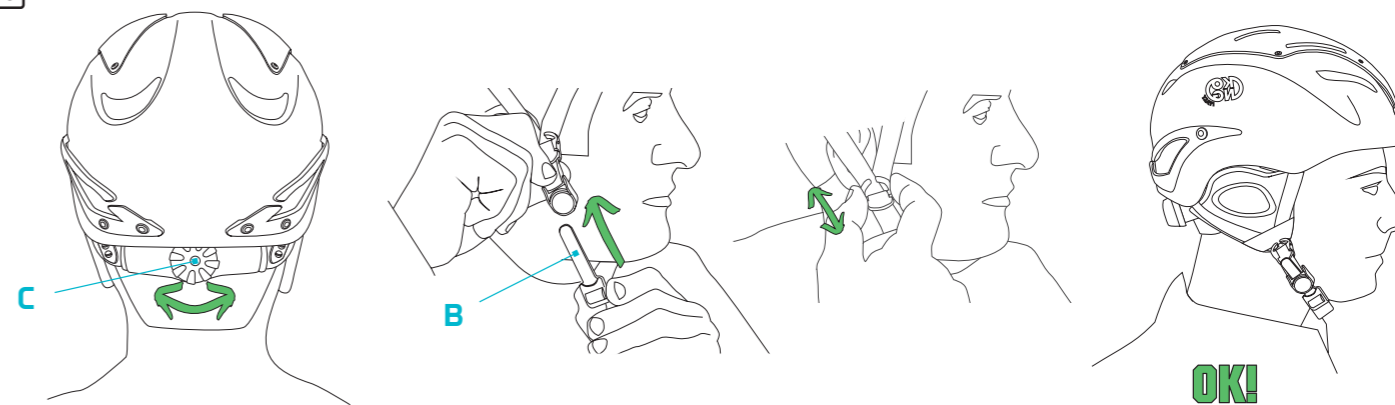
IT: (A) Calotta in composito di PC e PS, (B) Cinturino sottogola in PA con fibbia, (C) Sistema di regolazione della taglia in PA, (D) Bardatura in PA, (E) Ferma-lampada in PA, (F) Para-orecchi opzionale, (G) Sotto-casco opzionale.

FR: (A) coque composite PC et PS, (B) jugulaire PA avec boucle, (C) système de réglage de la taille PA, (D) harnais PA, (E) arrêt de la lampe PA, (F) Cache-oreilles en option, (G) Sous-casque en option.

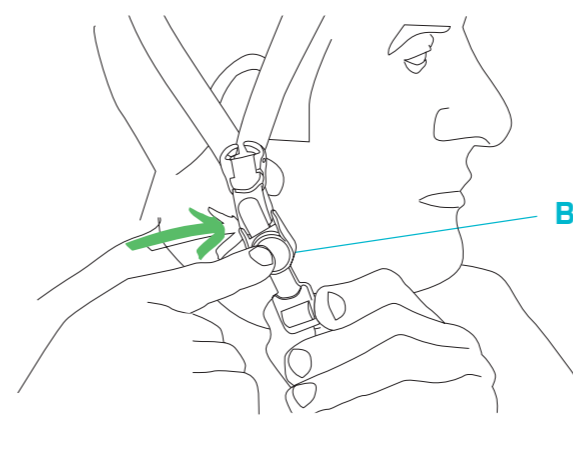
DE: (A) PC- und PS-Verbundschale, (B) PA-Kinnriemen mit Schnalle, (C) PA-Größenanpassungssystem, (D) PA-Kabelbaum, (E) PA-Lampenstopp, (F) Ohrschützer optional, (G) Unterhelm optional.

NOMENCLATURE • TERMINOLOGIE

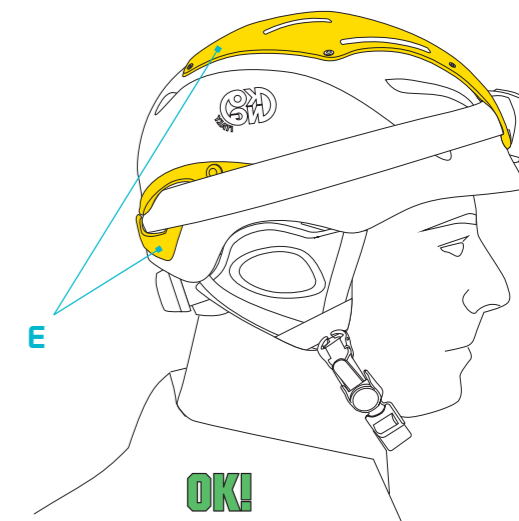
3



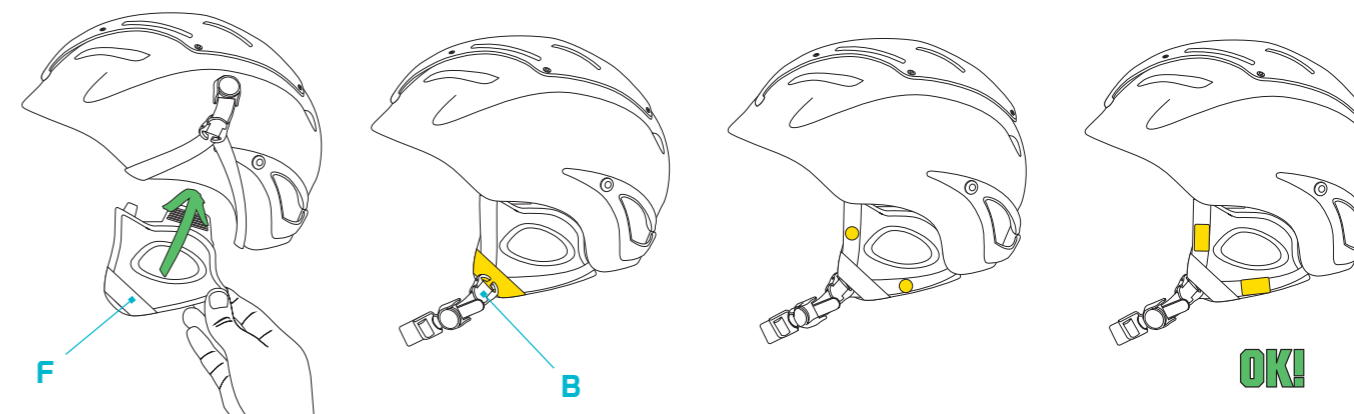
4



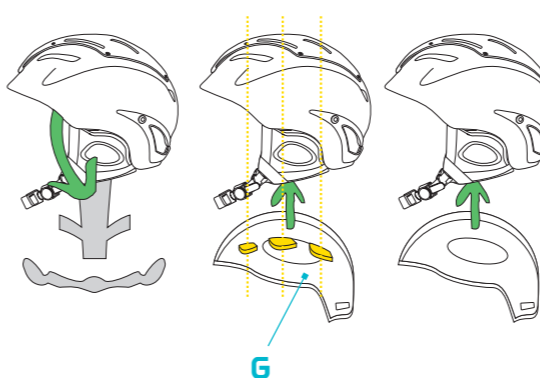
5



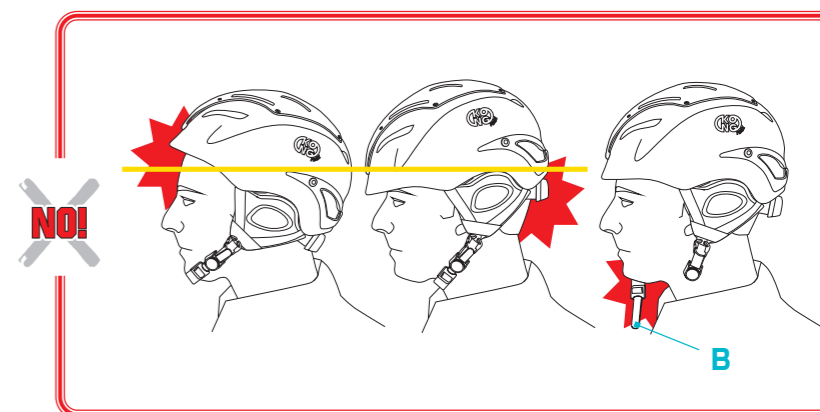
6



7



8



KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4 - (zona industriale)
I - 23804 MONTE MARENZO (LC) - ITALY
Tel +39 0341630506 - Fax +39 0341641550 - info@kong.it

ZZV05472 Rev. 2

8 - SPECIFIC INFORMATION

Fig. 3 - Wearing - In order to achieve adequate protection:

- wear a helmet;
- adjust the size with the adjustment system (D) until the desired tension is obtained;
- close the chin strap (C) by inserting one buckle into the other until you feel the lock release;
- check that the buckle is locked and adjust the length until the helmet is securely fastened to your head;
- adjust the side straps (E) by sliding them into the buckle until the desired position is found.

Fig. 4 - Chin strap opening mode.

Fig. 5 - Correct fixing of the headlamp (not included).

Fig. 6 - Ear protector application mode (H) - Optional ear protector accessories 997.101 «KOSMOS EAR PROTECTION».

Fig. 7 - How to apply the sub helmet (I) - Optional accessory sub helmet 997.102 «KOSMOS CAP».

Fig. 8 - Examples of incorrect adjustment - The helmet must fit perfectly on the head, it must not move forward, backward or sideways and must always be fastened.

Important:

- Do not use the adjustment system to hang the helmet (B);
- do not apply non-original accessories or in a manner other than that recommended by the manufacturer;
- do not modify the device or apply paint, solvents or adhesives other than those provided by the manufacturer;
- helmets complying with EN1077 standard:
- class B offer more ventilation and better hearing;
- class A protect a larger head area and provide a higher degree of protection against penetration.

Careful, this device:

- **This device is not certified for motorcycle use;**
- **it is designed in such a way as to absorb the energy of an impact by the destruction or damage of part of the cap and/or of the harness: replace the helmet even if the damage is not visible.**

9 - PRE- AND POST-USE CONTROLS

Prior to, and after using, ensure the device is in efficient condition and proper operation. In particular check whether:

- the seams are intact, and there are no cut or loose threads,
- The cap (A) is not deformed and there are no signs of cracks or wear;
- the textile parts do not have cuts, burns, chemical residues, excessive hair, wear, in particular check the areas in contact with metal components (buckles, rings, etc.),
- Systems for adjusting the size (D) and locking pins (C) are functioning correctly, do not have cracks, signs of corrosion, mechanical deformations and that any wear is exclusively aesthetic in character;
- the markings, including labels, are legible.

8 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

Fig. 3 - Indossaggio - Per ottenere un'adeguata protezione:

- indossare il casco;
- regolare la taglia con il sistema di regolazione (D) fino ad ottenere la tensione desiderata;
- chiudere il cinturino sottogola (C) inserendo una fibbia nell'altra fino a sentire lo scatto di bloccaggio;
- controllare che la fibbia sia bloccata e regolare la lunghezza fino a fissare saldamente il casco sulla testa;
- regolare le fettucce laterali (E) facendole scorrere nella fibbia fino a trovare la posizione desiderata.

Fig. 4 - Modalità di apertura del cinturino sottogola.

Fig. 5 - Corretto fissaggio della lampada frontale (non inclusa).

Fig. 6 - Modalità di applicazione dei para-orecchi (H) - Accessori opzionali para-orecchi 997.101 "KOSMOS EAR PROTECTION".

Fig. 7 - Modalità di applicazione del sotto-casco (I) - Accessorio opzionale sotto-casco 997.102 "KOSMOS CAP".

Fig. 8 - Esempi di errata regolazione - Il casco deve calzare perfettamente sulla testa, non deve muoversi ne avanti, ne indietro, ne lateralmente e deve essere portato sempre allacciato.

Importante:

- non appendere il casco tramite il sistema di regolazione (D);
- non applicare accessori non originali o in modo diverso da quello raccomandato dal fabbricante;
- non modificare il dispositivo o applicare vernici, solventi o adesivi diversi da quelli forniti dal fabbricante;
- gli elmetti conformi allo standard EN1077:
- di classe B offrono maggior ventilazione e miglior udito;
- di classe A proteggono una maggiore area della testa e forniscono un maggiore grado di protezione dalla penetrazione.

Attenzione, questo dispositivo:

- **non è adatto per uso motociclistico;**
- **è realizzato in modo di assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale della calotta e/o della bardatura: sostituite il casco anche se il danno non è visibile.**

9 - CONTROLLI PRE E POST USO

Prima e dopo l'uso assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni efficienti e funzioni correttamente, in particolare controllare che:

- le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
- la calotta (A) non sia deformata e non presenti segni di cricche o di usura,
- le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici (fibbie, anelli, ecc.),
- i sistemi di regolazione della taglia (D) e di bloccaggio (C) funzionino correttamente, che non abbiano cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche e che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico,
- le marcature, comprese le etichette, siano leggibili.

8 - INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

Fig.3 - Port du casque - Pour obtenir une protection adéquate :

- enfiler le casque ;
- régler la taille avec le système de réglage (D) jusqu'à obtenir la tension souhaitée ;
- fermer la jugulaire (C) en insérant une boucle dans l'autre jusqu'à entendre le clic de verrouillage ;
- vérifier que la boucle est verrouillée et ajuster la longueur jusqu'à ce que le casque soit solidement fixé sur la tête ;
- régler les sangles latérales (E) en les faisant glisser dans la boucle jusqu'à trouver la position souhaitée.

Fig. 4 - Méthode d'ouverture de la jugulaire.

Fig. 5 - Fixation correcte de la lampe frontale (non incluse).

Fig. 6 - Méthode d'application des protège-oreilles (H) - Accessoires optionnels protège-oreilles 997.101 « KOSMOS EAR PROTECTION ».

Fig. 7 - Méthode d'application du sous-casque (I) - Accessoire optionnel sous-casque 997.102 « KOSMOS CAP ».

Fig. 8 - Exemples de réglage incorrect - Le casque doit s'adapter parfaitement à la tête, être fermement fixé sur celle-ci, de manière à ne pas se déplacer en avant, en arrière ou latéralement, et doit toujours être attaché lorsqu'il est porté.

Important :

- ne pas pendre le casque à l'aide du système de réglage (D) ;
- ne pas appliquer d'accessoires non d'origine ou d'une manière non-conformes aux recommandations du fabricant ;
- ne pas modifier l'équipement et ne pas appliquer de peintures, solvants ou adhésifs autres que ceux fournis par le fabricant ;

Les casques conformes à la norme EN1077 :

- de classe B offrent une meilleure ventilation et une meilleure audition ;
- de classe A protègent une plus grande zone de la tête et offrent un plus grand degré de protection contre la pénétration.

Attention, cet équipement :

- **n'est pas adapté à une utilisation sur moto ;**
- **est conçu pour absorber l'énergie d'un choc par destruction ou endommagement partiel de la coque et/ou du harnais : remplacer le casque même si les dommages ne sont pas visibles.**

9 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION

Avant et après utilisation, s'assurer que l'équipement est en bon état et fonctionne correctement. Vérifier en particulier que :

- les coutures sont intactes et qu'aucun fil coupé ou lâche n'est présent,
- la coque (A) n'est pas déformée et ne présente aucun signe de fissure ou d'usure,
- les parties textiles ne présentent pas de coupures, de brûlures, de résidus de produits chimiques, de peluches excessives, d'usure, vérifier en particulier les zones en contact avec les composants métalliques (boucles, anneaux, etc.),
- les systèmes de réglage de la taille (D) et de verrouillage (C) fonctionnent correctement, qu'ils ne présentent pas de fissures, de traces de corrosion, de déformations mécaniques, et que toute usure est exclusivement de nature esthétique,
- les marquages, y compris les étiquettes, sont lisibles.

8 - SPEZIFISCHE ANGABEN

Abb. 3 - Tragen - Um einen angemessenen Schutz zu erhalten:

- tragen Sie einen Helm;
- stellen Sie die Größe mit dem Einstellsystem (D) ein, bis die gewünschte Enge erreicht ist;
- schließen Sie den Kinnverschluss (C), indem Sie eine Schnalle in die andere einführen, bis Sie spüren, wie die Schnalle einrastet;
- Überprüfen Sie, ob die Schnalle zu ist und stellen Sie die Länge ein, bis der Helm sicher am Kopf befestigt ist;
- stellen Sie die seitlichen Gurte (E) ein, indem Sie sie in die Schnalle schieben, bis Sie die gewünschte Position gefunden haben.

Abb. 4 - Wie man den Kinnverschluss öffnet.

Abb. 5 - Korrekte Befestigung der vorderen Stirnlampe (nicht inbegriffen).

Abb. 6 - Verwendung des Augenschutzes (H) - Optionales Augenschutzzubehör 997.101 «KOSMOS EAR PROTECTION».

Abb. 7 - Aufsetzen der Sturmhaube (I) - Optionales Zubehör Sturmhaube 997.102 «KOSMOS CAP».

Abb. 8 - Beispiele für falsches Einstellen - Der Helm muss perfekt auf dem Kopf sitzen, darf sich nicht nach vorne, hinten oder zur Seite bewegen und muss immer befestigt sein.

Wichtig:

- setzen Sie den Helm nicht mit dem Verstellsystem (D) auf;
- verwenden Sie nur originalen Zubehörteile. Wenden Sie diese nicht auf eine andere Art als vom Hersteller empfohlen an;
- Bearbeiten Sie das Gerät nicht und tragen Sie keine anderen als die vom Hersteller gelieferten Farben, Lösungsmittel oder Klebstoffe auf;
- Helme, die der Norm EN1077 entsprechen:
- Klasse B haben mehr Belüftungsöffnungen und ermöglichen ein besseres Hörvermögen;
- Klasse A schützen einen großen Bereich des Kopfes und bieten ein höheres Maß an Schutz gegen Durchdringen.

Vorsicht, dieses Gerät:

- **ist nicht für die Benutzung von Motorrädern geeignet;**
- **ist so ausgelegt, dass die Energie eines Aufpralls durch Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und/oder des Gurtzeugs absorbiert wird: Tauschen Sie den Helm aus, auch wenn die Beschädigung nicht sichtbar ist.**

9 - KONTROLLEN VOR UND NACH DER ANWENDUNG

Vor und nach der Verwendung sicherstellen, dass sich das Gerät in einem einwandfreien Zustand befindet und ordnungsgemäß funktioniert. Insbesondere überprüfen, dass:

- die Nähte intakt sind und es keine gerissenen oder losen Fäden gibt.
- die Kappe (A) ist nicht deformiert und zeigt keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß,
- die Stoffteile keine Schnitte, Brandstellen, Rückstände von Chemikalien, übermäßige Flusenbildungen, Abnutzungsstellen und insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metall (Schnallen, Ringe usw.) überprüfen.
- die Größeneinstell-Systeme (D) und die Verriegelungssysteme (C) einwandfrei funktionieren, dass sie keine Risse, Korrosionsspuren, mechanische Verformungen aufweisen und dass jeglicher Verschleiß ausschließlich ästhetischer Natur ist, die Markierungen, einschließlich der Etiketten, lesbar sind.

CERTIFIED BY • CERTIFICATO DA

NB n° 0497
CSI S.p.A.
Cascina Traversagna 21
20030 Senago MI - Italy

Download the declaration of conformity at:
Scarica la dichiarazione di conformità a :
Télécharger la déclaration de conformité à:
Laden Sie die Konformitätserklärung herunter zu:



www.kong.it/conformity

CERTIFIÉ PAR • ZERTIFIZIERT VON**MARKING • MARCATURA****EN12492:12**

Conformity to EN12492:2012, European standard for mountaineering helmets, climbing included
Conformità a EN12492:2012, norma europea per caschi da alpinismo, arrampicata inclusa
Conformité à EN12492:2012, norme européenne pour les casques d'alpinisme, escalade incluse
Konformität mit EN12492:2012, europäische Norm für Bergsteigerhelme, einschließlich Klettern

EN1077:07 CLASS B

Conformity to EN1077:2007, European standard for ski touring, snowboarding and related activities helmets, including children and participants in competitions
Conformità alla norma EN1077:2007, norma europea per caschi da sci alpinismo, snowboard e attività connesse, compresi bambini e partecipanti alle competizioni
Conformité à EN1077:2007, norme européenne pour les casques de ski de randonnée, de snowboard et activités connexes, y compris les enfants et les participants aux compétitions
Konformität mit EN1077:2007, Europäische Norm für Helme für Skitouren, Snowboarden und ähnliche Aktivitäten, einschließlich Kinder und Teilnehmer an Wettbewerben

SIZE S/M 385g

Size suitable for circumferences between 53cm and 58cm, with the weight of 385g (without accessories)
Taglia adatta a circonferenze comprese tra 53cm e 58cm, con il peso di 385g (senza accessori)
Taille adaptée aux circonférences entre 53cm et 58cm, avec le poids de 385g (sans accessoires)
Größe geeignet für Umfänge zwischen 53cm und 58cm, mit dem Gewicht von 385g (ohne Zubehör)

SIZE M/L 415g

Size suitable for circumferences between 58cm and 62cm, with the weight of 415g (without accessories)
Taglia adatta a circonferenze comprese tra 58cm e 62cm, con il peso di 415g (senza accessori)
Taille adaptée aux circonférences entre 58cm et 62cm, avec le poids de 415g (sans accessoires)
Größe geeignet für Umfänge zwischen 58cm und 62cm, mit dem Gewicht von 415g (ohne Zubehör)

MARKIERUNG • MARQUAGE